

August Wilhelm von Schlegel an Christian Lassen

Bonn, 14.06.1838

Empfangsort	Bonn
Anmerkung	Absende- und Empfangsort erschlossen.
Handschriften-Datengeber	Coburg, Kunstsammlungen der Veste Coburg
Signatur	A. IV, 724, (1), 9
Blatt-/Seitenzahl	4 S.
Format	22,9 x 13,5 cm
Editionsstatus	Neu transkribiert und ausgezeichnet; zweimal kollationiert
Editorische Bearbeitung	Bamberg, Claudia · Varwig, Olivia
Zitierempfehlung	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-07-21]; https://august-wilhelm-schlegel.de/version-07-21/briefid/1820 .

[1] Indem ich die Lateinische Vorrede zu meinem Râm. auf die Druckfehler durchgehe, treffe ich auf pag. XXXI oben. Vermuthlich habe ich falsch übersetzt, und es sollte ~~xxxxxx~~ centum et quinquaginta heißen. Nach Wilson s. v arddhaçatam wäre freilich das Wort zweideutig, aber ich glaube seine Angabe ist irrig, er nimmt sie auch halb wieder zurück. Da aber an dieser Stelle des M. Bh. offenbar eine Ähnlichkeit mit dem Râm. erkünstelt wird, so soll es gewiß 150 heißen. Aber wie stimmt das MBh. mit sich selbst (ed. Calc. p. 4, çl. 102. und p. 10 die Zeile vor çl. 270) und wiederum mit Ihrer Annahme, Zeitschrift p p. 63, not. 2 überein? Ich sehe überhaupt im Eingange des MBh nur eine inextricable Confusion. Entweder ist mein Kopf zu schwach, oder meine Geduld nicht ausdauernd genug. Reichen Sie mir den Faden der Ariadne.

Im Eingange des Râm. fehlt es auch nicht an Verwirrung. Über Ihre Bemerkungen [2] nächstens einmal mündlich. Sie lesen Cap. III, çl. 1, vs. 2 meiner Ausgabe lokân-anvishya statt lôkâd – Ich kann weder die Lesart billigen (wie ließe sich der doppelte Accusativ lôkân u vistaram rechtfertigen?) noch Ihrer Erklärung beistimmen. Jetzt habe ich nicht Zeit, alle Collationen nachzusehen; aber mein Guzeratischer Codex hat auch lôkâd – sehr deutlich.

Ich empfehle mich bestens. Noch nichts von Berlin? Mich verlangt sehr darnach

Ganz der Ihrige

Schlegel

d. 14^{ten} Jun 38.

[3] [leer]

[4] An

Herrn Professor Lassen

Wohlgeb.

Namen

Ariadne

Wilson, Horace H.

Orte

Berlin

Kalkutta

Werke

Mahâbhârata

Prospectus der großen kritischen Ausgabe des Ramayana

Râmâyana

Schlegel, August Wilhelm von: Ramayana id est carmen epicum de Ramae rebus gestis poetae antiquissimi Valmicis opus

Wilson, Horace H.: A Dictionary in Sanscrit and English

Periodika

Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes

Bemerkungen

Paginierung des Editors

Nicht entzifferte Streichung

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors